

D O D A T O K č. 02840/2012-PNZ -P40907/05.01
k nájomnej zmluve č. PNZ P40907/05.00

uzatvorený medzi :

Čl. I

Zmluvné strany

Prenajíateľ:

Slovenský pozemkový fond

sídlo: 817 15 Bratislava, Búdková č. 36

štatutárny orgán: Ing. Gabriela Matečná, generálna riaditeľka

Ing. Róbert Poloni, námestník generálnej riaditeľky

zastúpený riaditeľom Regionálneho odboru SPF Bratislava

Ing. Pavlom Kadlecom podľa poverenia č.j. DE/2012/048481-110 zo dňa 08.10.2012

bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava

číslo účtu: 7000001638/8180

IČO: 17 335 345

DIČ: 2021007021

IČ DPH: SK2021007021

zapísaný v obchodnom registri: Okresný súd Bratislava I, Oddiel: Po, vložka číslo: 35/B
(ďalej len "prenajíateľ")

a

Nájomca:

Donau farm Padáň , s.r.o.

sídlo : Dolná ulica 541/14, 931 01 Šamorín – Mliečno

štatutárny orgán : Jorgen Christian Skeel, predseda predstavenstva

Per Lykkegaard Christensen, podpredseda predstavenstva

Zastúpení na základe plnej moci zo dňa 15.8.2011 Michaelom Bager Houmannom nar. 4.8.1971

bytom Ulstedvej 36, Hals, DK 9370, Dánsko

bank. spojenie : Tatra Banka a.s.

číslo účtu : 2622104575/1100

IČO : 34 14 75 19

IČO DPH : SK 2020369032

Zapísaný v obchodnom registri : Okresný súd Trnava Oddiel : Sro, vložka číslo : 2303/T
(ďalej len „nájomca“)

uzavreli podľa II. časti zákona NR SR č. 504/2003 Z. z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka tento dodatok k nájomnej zmluve :

Čl. II

1. Predmetom tohto dodatku je zmena obchodného mena nájomcu, na Základe výpisu z obchodného registra Okresného súdu Trnava došlo dňa 18.4.2013 k zmene obchodného mena spoločnosti z MM+J s.r.o. na Donau farm Padáň , s.r.o.. Ostatné identifikačné údaje sa nemenia.

2. Ďalej je predmetom dodatku úprava výšky ročného nájomného pre rok 2012 a 2013 na základe vykonanej inventarizácie skutočne užívanej výmery poľnohospodárskej pôdy, zastavaných, vodných a ostatných plôch v správe a nakladaní SPF ku dňu 15.10. 2012 a ku dňu 15.10.2013

Čl. III

Na základe inventarizácie poľnohospodárskeho pôdneho fondu vykonanej k 15.10.2012, nájomca užíval pozemky v nasledovnej výmere :

Celková výmera užívaných pozemkov **393,9021 ha**
z toho: vlastnícky doloženej pôdy 327,0000 ha

Prenájom od SPF celkom **66,9021 ha**
z toho : SR - SPF 64,1963 ha
NV - SPF 2,7058 ha

Prenajatá výmera v roku 2012 v ha :

Vlastníctvo			stav k 1.1.2012	úbytok/nárast v r.2012	stav k 15.10.2012
SR-SPF			126,5356	-62,3393	64,1963
NV-SPF			24,7049	-21,9991	2,7058
SPF celkom			151,2405	-84,3384	66,9021
Známy vlastník			42,4995	284,5005	327,0000
Prenajatá výmera spolu			193,7400	200,1621	393,9021

Členenie pozemkov podľa druhu za katastrálne územia v ha

Stav k 15.10.2012 :

príloha č.1 zostava Z 10 je nedeliteľnou súčasťou dodatku

a

Na základe inventarizácie poľnohospodárskeho pôdneho fondu vykonanej k 15.10.2013, nájomca užíval pozemky v nasledovnej výmere :

Celková výmera užívaných pozemkov **393,9021 ha**
z toho: vlastnícky doloženej pôdy 327,0000 ha

Prenájom od SPF celkom **66,9021 ha**
z toho : SR - SPF 64,1963 ha
NV - SPF 2,7058 ha

Prenajatá výmera v roku 2013 v ha :

Vlastníctvo			stav k 1.1.2013	úbytok/nárast v r.2013	stav k 31.10.2013
SR-SPF			64,1963	0,0000	64,1963
NV-SPF			2,7058	0,0000	2,7058
SPF celkom			151,2405	0,0000	66,9021
Známy vlastník			42,4995	0,0000	327,0000
Prenajatá výmera spolu			193,7400	0,0000	393,9021

Členenie pozemkov podľa druhu za katastrálne územia v ha

Stav k 15.10.2013 :
príloha č.2 zostava Z 10 je nedeliteľnou súčasťou dodatku

Čl. IV

1. Výpočet výšky nájomného pre rok 2012 a 2013

Ročná sadzba nájomného bola dohodnutá vo výške určeného 1,5% z priemernej hodnoty pôdy, u zastavaných plôch a nádvorí, bola priemerná sadzba nájomného dohodnutá vo výške určeného 2,5% priemernej hodnoty pôdy

Celková výmera prenajatých pozemkov v správe SPF :	66,9021 ha
z toho :	
poľnohospodárska pôda	52,0590 ha
ostatné plochy TTP	7,1211 ha
zastavané plochy a nádvoria	7,7220 ha

Celková výška nájomného za pozemky v správe SPF za rok 2012	EUR 2 082,36
slovom	dvetisícosemdesiatdva EUR a tridsaťdva Centov

1. splátka nájomného za rok 2012, splatná k 30.9.2012	EUR 2 254,73
Uhradená dňa 12.09.2012	
2. splátka nájomného za rok 2012, splatná k 15.12.2012	EUR -

Nájomné na rok 2013	EUR 2 082,36
1. stanovená splátka nájomného za rok 2013, splatná k 30.9.2013	EUR 1041,18
Preplatok z roku 2012	EUR - 172,37
1.k úhrade splátka nájomného splatná k 30.9.2012	EUR 868,81
2. splátka nájomného za rok 2013, splatná k 15.12.2013	EUR 1 041,18

V prílohe č.3 sú tabuľky k inventarizácii pôdy a výpočet nájomného v k.ú. so zapísaným ROEP a PPU a bez ROEP a PPU.

2. Nájomca sa zaväzuje platiť nájomné v 2 splátkach, a to k 30.09. a k 15.12. kalendárneho roka.

Čl. V

Osobitné ustanovenia nájomnej zmluvy č. PNZ-P 40907/05.00 sa dopĺňajú v čl X odsekmi č. 9 ,10 nasledovne :

9. Nájomca súhlasí so zverejnením dodatkov k nájomnej zmluve v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a na internetovej stránke prenajímateľa s tým, že dodatky budú zverejnené v súlade s právnymi predpismi ukladajúcimi prenajímateľovi povinnosť ich zverejniť.
10. Nájomca súhlasí so zverejnením návrhu dodatkov k nájomnej zmluve v rozsahu uvedenom v predchádzajúcom odseku č. 9 tohto článku na internetovej stránke prenajímateľa v priebehu schvaľovacieho procesu, a to 14 dní pred zasadnutím Rady fondu do dňa zasadnutia Rady fondu vrátane.

Čl. VI

1. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch (1 rovnopis obdrží nájomca, 4 prenajímateľ) a tvorí nedeliteľnú súčasť nájomnej zmluvy číslo PNZ-P 40907/05.00 vrátane špecifikácie predmetu nájmu.

2. Ostatné ustanovenia nájomnej zmluvy zostávajú nezmenené.
3. Nájomca a prenajímateľ s údajmi uvedenými v tomto dodatku súhlasia, na znak čoho dodatok podpísali.
4. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť desiaty deň po nadobudnutí platnosti.

V Bratislave , dňa

V Bratislave , dňa

Prenajímateľ:

Nájomca:

.....
Ing. Gabriela Matečná
generálna riaditeľka
v zastúpení Ing. Pavlom Kadlecom
podľa poverenia DE/2012/048481-110

.....
Jorgen Christian Skeel
predseda predstavenstva
zastúpený Michaelom Bager Houmannom

.....
Ing. Róbert Poloni
námestník generálnej riaditeľky
v zastúpení Ing. Pavlom Kadlecom
podľa poverenia DE/2012/048481-110

.....
Per Lykkegaard Christensen
podpredseda predstavenstva
zastúpený Michaelom Bager Houmannom

Príloha č. 1

Okres: Senec

Kat. územie: Most pri Bratislave

Parcela C						Prenajatá výmera		Hodnota v €	
Číslo	Výmera	DP	I/E	LV	EL	SR-SPF	NV-SPF	SR-SPF	NV-SPF
2235	13 4872	2	E	0	273	11 7057	1755	22 884,63	432,76
2276	21 4269	2	E	0	273	16 3341		24 713,80	0,00
2360/10	8894	2	E	816	0	8983		1 819,48	0,00
2374/1	3 5040	2	E	0	273	218		69,57	0,00
2376/14	6177	2	E	816	273	1 2372		3 954,93	0,00
2376/18	1836	2	E	0	273	1806		577,38	0,00
2376/27	1863	2	E	0	0	100		32,06	0,00
2389/1	3 6453	2	E	0	273	3 6437		6 203,05	0,00
2395/1	7 1306	13	E	0	273	4 6329	2 5303	5 999,65	3 276,72
2395/2	5 5246	7	E	0	273	5 1505		5 015,38	0,00
2395/3	1 2984	7	E	0	273	1 4062		1 365,77	0,00
2395/4	6679	7	E	0	273	5644		548,21	0,00
2401/1	8448	2	E	0	273	120		18,28	0,00
2401/7	5586	13	E	0	273	5588		723,62	0,00
2409/8	9 4234	2	E	0	273	7 4108		13 063,40	0,00
2411	5 7828	2	E	0	273	3 6509		8 146,62	0,00
2412/1	2 7912	2	E	0	273	1 5105		1 956,15	0,00
2412/4	1 1849	2	E	0	273	1 1736		1 519,79	0,00
2413/1	6 0692	2	E	0	273	130		16,84	0,00
2413/3	1 9957	2	E	0	273	72		9,35	0,00
2414/1	20 3817	2	E	0	273	4 0741		5 353,22	0,00

Sumárne údaje

Katastrálne územie: Most pri Bratislave

Druh pozemku	Parcela C		Prenajatá výmera			Hodnota v €		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
2 or.pôda	92 4141	16	51 8835	1755	52 0590	90 338,55	432,76	90 771,31
7 TTP	7 4909	3	7 1211		7 1211	6 929,36	0,00	6 929,36
13 zast.pl.	7 6892	2	5 1917	2 5303	7 7220	6 723,27	3 276,72	9 999,99
Spolu:	107 5942	21	64 1963	2 7058	66 9021	103 991,18	3 709,48	107 700,66

Celkom za nájomnú zmluvu:

DP	Parcely		Prenajatá výmera			Hodnota v €		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
2-or.pôda	92 4141	16	51 8835	1755	52 0590	90 338,55	432,76	90 771,31
7-TTP	7 4909	3	7 1211		7 1211	6 929,36	0,00	6 929,36
13-zast.pl.	7 6892	2	5 1917	2 5303	7 7220	6 723,27	3 276,72	9 999,99
Spolu:	107 5942	21	64 1963	2 7058	66 9021	103 991,18	3 709,48	107 700,66

Legenda pre druh pozemku:

2 - orná pôda, 7 - trvalý trávny porast, 13 - zastavaná plocha a nádvorie

Príloha č. 2

Okres: Senec

Kat. územie: Most pri Bratislave

Parcela C						Prenajatá výmera		Hodnota v €	
Číslo	Výmera	DP	I/E	LV	EL	SR-SPF	NV-SPF	SR-SPF	NV-SPF
2235	13 4872	2	E	0	273	11 7057	1755	22 884,63	432,76
2276	21 4269	2	E	0	273	16 3341		24 713,80	0,00
2360/10	8894	2	E	816	0	8983		1 819,48	0,00
2374/1	3 5040	2	E	0	273	218		69,57	0,00
2376/14	6177	2	E	816	273	1 2372		3 954,93	0,00
2376/18	1836	2	E	0	273	1806		577,38	0,00
2376/27	1863	2	E	0	0	100		32,06	0,00
2389/1	3 6453	2	E	0	273	3 6437		6 203,05	0,00
2395/1	7 1306	13	E	0	273	4 6329	2 5303	5 999,65	3 276,72
2395/2	5 5246	7	E	0	273	5 1505		5 015,38	0,00
2395/3	1 2984	7	E	0	273	1 4062		1 365,77	0,00
2395/4	6679	7	E	0	273	5644		548,21	0,00
2401/1	8448	2	E	0	273	120		18,28	0,00
2401/7	5586	13	E	0	273	5588		723,62	0,00
2409/8	9 4234	2	E	0	273	7 4108		13 063,40	0,00
2411	5 7828	2	E	0	273	3 6509		8 146,62	0,00
2412/1	2 7912	2	E	0	273	1 5105		1 956,15	0,00
2412/4	1 1849	2	E	0	273	1 1736		1 519,79	0,00
2413/1	6 0692	2	E	0	273	130		16,84	0,00
2413/3	1 9957	2	E	0	273	72		9,35	0,00
2414/1	20 3817	2	E	0	273	4 0741		5 353,22	0,00

Sumárne údaje

Katastrálne územie: Most pri Bratislave

Druh pozemku	Parcela C		Prenajatá výmera			Hodnota v €		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
2 or.pôda	92 4141	16	51 8835	1755	52 0590	90 338,55	432,76	90 771,31
7 TTP	7 4909	3	7 1211		7 1211	6 929,36	0,00	6 929,36
13 zast.pl.	7 6892	2	5 1917	2 5303	7 7220	6 723,27	3 276,72	9 999,99
Spolu:	107 5942	21	64 1963	2 7058	66 9021	103 991,18	3 709,48	107 700,66

Celkom za nájomnú zmluvu:

DP	Parcely		Prenajatá výmera			Hodnota v €		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
2-or.pôda	92 4141	16	51 8835	1755	52 0590	90 338,55	432,76	90 771,31
7-TTP	7 4909	3	7 1211		7 1211	6 929,36	0,00	6 929,36
13-zast.pl.	7 6892	2	5 1917	2 5303	7 7220	6 723,27	3 276,72	9 999,99
Spolu:	107 5942	21	64 1963	2 7058	66 9021	103 991,18	3 709,48	107 700,66

Legenda pre druh pozemku:

2 - orná pôda, 7 - trvalý trávny porast, 13 - zastavaná plocha a nádvorie

Výpočet nájomného 2012 a 2013:

Príloha č. 3 k Dodatku č. 2840/2012–PNZ-P40907/05.01 k nájomnej zmluve č. PNZ-P40907/05.00

katastrálne územie	zapísaný ROEP [a/n]	druh pozemku [op*/ttp**]	hodnota pôdy v €/ha	výmera v ha SR	výmera v ha NV	prenajatá hodnota pôdy v €	ročná sadzba nájmu	ročný nájom v €
Most pri Bratislave	a	op	1 926,77	51,8835	0,1755	100 305,72	1,500	1 504,59
Most pri Bratislave	a	ttp	1 926,77	7,1211		13 720,72	1,500	205,81
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
spolu				59,0046	0,1755	114 026,44		1 710,40

katastrálne územie	zapísaný ROEP [a/n]	zastavané plochy a nádvoria***	hodnota pôdy v €/ha	výmera v ha SR	výmera v ha NV	prenajatá hodnota pôdy v €	ročná sadzba nájmu	ročný nájom v €
Most pri Bratislave	a		1 926,77	5,1917	2,5303	14 878,52	2,500	371,96
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
						0,00		0,00
spolu				5,1917	2,5303	14 878,52		371,96

Sumár za všetky katastrálne územia

Druh pozemku	prenajatá výmera v ha	prenajatá hodnota pôdy v €	ročný nájom v €
orná pôda, ttp, ostatná pôda	59,1801	114 026,44	1 710,40
zastavaná plocha	7,7220	14 878,52	371,96
spolu	66,9021	128 904,96	2 082,36

* op - zahrnutá orná pôda, vinice, chmelnice, záhrady a ovocné sady

** ttp - zahrnuté TTP, ostatná plocha a vodné plochy

*** - zahrnuté zastavané plochy a nádvoria a pozemky v rámci hospodárskych dvorov